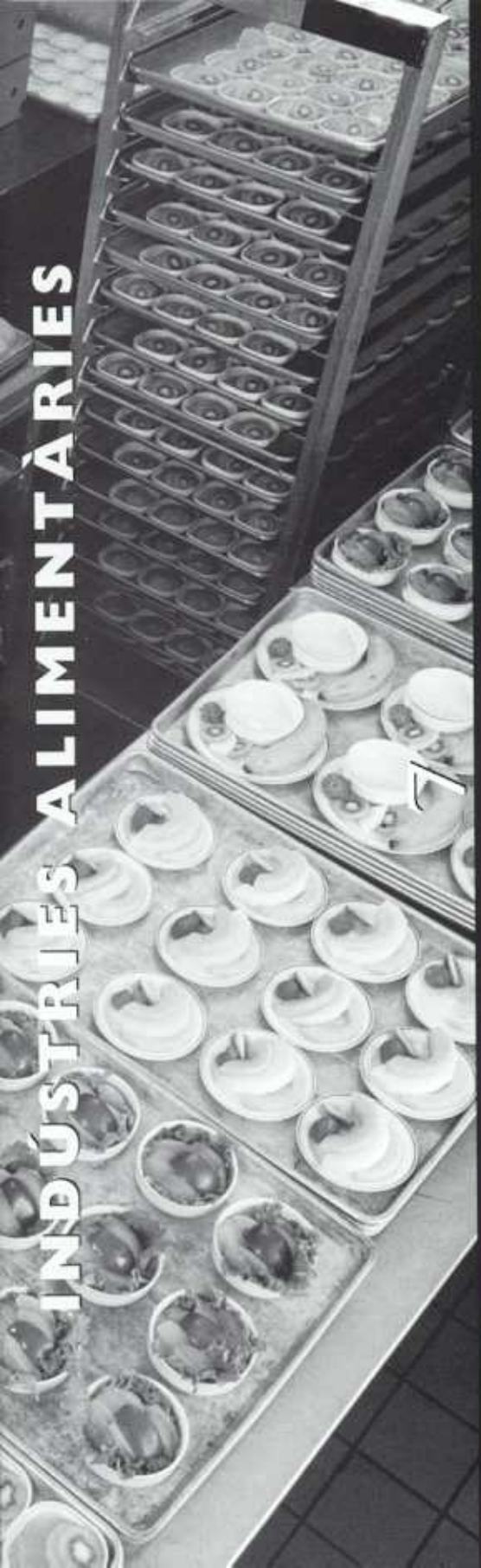

INDÚSTRIES ALIMENTÀRIES

Glossaris ocupacionals / 7

Català - Castellà

Elaborador/a de caramels i dolços

Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 7

Elaborador/a de caramels i dolços

Vocabulari extret a partir del Reial decret 2030/1996, de 6 de setembre, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació d'elaborador/a de caramels i dolços.

Elaborador/a de caramels i dolços : català - castellà = Elaborador/ra de caramelos y dulces : castellà - català. - (Glossaris ocupacionals ; 7. Indústries alimentàries = Industrias alimentarias)
Publicació capiculada. - Bibliografia
ISBN 84-393-6080-0
I. Rocamora Mirabet, Teresa, dir. II. Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme III. Títol: Elaborador/ra de caramelos y dulces IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ; 7 V. Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Indústries alimentàries
1. Confiteria - Indústria i comerç - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis, etc. 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.
664.14(038)=499=60

ã Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

Projecte
Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió
Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars
Edició: març de 2003
Dipòsit legal: B-23.110-2003
ISBN: 84-393-6080-0
Impressió: Grup Artyplan-Artymprès, S.A.

Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació d'elaborador/a de caramels i dolços. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERMCAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació
Barcelona, març de 2003

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

*Entrades en castellà***.** Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són propostes.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

m - nom masculí	*f* - nom femení	*m i f* - nom masculí i femení
m pl - nom masculí plural	*f pl* - nom femení plural	*adj* - adjectiu
v tr - verb transitiu	*v intr* - verb intransitiu	*adv* - adverbi
loc adv - locució adverbial		

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Elaborador/a de caramels i dolços

Català	Castellà
a	
abocament de residus *m*	vertido de residuos *m*
abocament líquid *m*	vertido líquido *m*
abocar *v tr*	verter *v tr*
accident *m*	accidente *m*
addició *f*	adición *f*
aireig *m*	aireado *m*
aliment *m*	alimento *m*
alteració *f*	alteración *f*
anomalia *f*	anomalía *f*
aprofitament *m*	aprovechamiento *m*
aprovisionament *m*	aprovisionamiento *m*
àrea d'envasament *f*	área de envasado *f*
aroma *f*	aroma *m*
aromatizant *m*	aromatizante *m*
aturada del procés *f*	parada del proceso *f*
b	
balança *f*	balanza *f*
barreja *f*	mezclado *m*
barrejar *v tr*	mezclar *v tr*
bàscula *f*	báscula *f*
bomba dosificadora *f*	bomba dosificadora *f*
bombo d'abrillantament *m*	bombo de abrillantado *m*
brutícia *f*	suciedad *f*
buidatge *m*	vaciado *m*
c	
cambra d'emmagatzematge *f*	cámara de almacenamiento *f*
cambra frigorífica *f*	cámara frigorífica *f*
camisa per a refredament *f*	camisa para enfriamiento *f*
característica organolèptica *f*	característica organoléptica *f*
caramel *m*	caramelo *m*
caramel dur *m*	caramelo duro *m*
caramel tou *m*	caramelo blando *m*
cinta *f*	cinta *f*
cinta transportadora *f*	cinta transportadora *f*
classificar *v tr*	clasificar *v tr*
cocció *f*	cocción *f*
codi *m*	código *m*
codificació *f*	codificación *f*
color *m*	color *m*
colorant *m*	colorante *m*
comanda *f*	pedido *m*
composició *f*	composición *f*
condicions ambientals *f pl*	condiciones ambientales *f pl*
condicions d'ús *f pl*	condiciones de uso *f pl*
condicions de depuració *f pl*	condiciones de depuración *f pl*
condicions higienicosanitàries *f pl*	condiciones higiénico-sanitarias *f pl*
condicions higièniques *f pl*	condiciones higiénicas *f pl*
condicions tècniques *f pl*	condiciones técnicas *f pl*
conservar *v tr*	conservar *v tr*
consumible *adj*	consumible *adj*
control *m*	control *m*
controlar *v tr*	controlar *v tr*
d	
data de caducitat *f*	fecha de caducidad *f*
densitat *f*	densidad *f*
depuració *f*	depuración *f*
descàrrega *f*	descarga *f*
desinfecció *f*	desinfección *f*
desinsectació *f*	desinsectación *f*
desratització *f*	desratización *f*
destinació *f*	destino *m*
dipòsit d'acer inoxidable *m*	depósito de acero inoxidable *m*
dispositiu de seguretat *m*	dispositivo de seguridad *m*
distribució *f*	distribución *f*
dolç *m*	dulce *m*

dosi *f*	dosis *f*
dosificació *f*	dosificación *f*
dosificadora *f*	dosificadora *f*
dosificadora pesadora *f*	dosificadora-pesadora *f*
dosificar *v tr*	dosificar *v tr*
drageadora *f*	grageadora *f*

e

eina *f*	herramienta *f*
elaborar *v tr*	elaborar *v tr*
embalar *v tr*	embalar *v tr*
embalatge *m*	embalaje *m*
embolcallament *m*	envoltura *f*
emmagatzemar *v tr*	almacenar *v tr*
emmotlladora *f*	moldeador *m*
emmotllament *m*	moldeado *m*
empaquetatge *m*	empaquetado *m*
encaixament *m*	encajado *m*
encunyació *f*	troquelado *m*
encunyadora *f*	troqueladora *f*
envàs *m*	envase *m*
envasament *m*	envasamiento *m*
envasament *m*	envasado *m*
envasar *v tr*	envasar *v tr*
equip *m*	equipo *m*
eradicació *f*	erradicación *f*
escalfador *m*	calentador *m*
estat sanitari *m*	estado sanitario *m*
estirament *m*	estiramiento *m*
estoc *m*	*stock* *m*
estotjat *m*	estuchado *m*
estovament *m*	ablandamiento *m*
estovar *v tr*	ablandar *v tr*
estovar *v tr*	reblandecer *v tr*
estri *m*	utensilio *m*
etiqueta *f*	etiqueta *f*
etiquetatge *m*	etiquetado *m*
evacuació *f*	evacuación *f*
existències *f pl*	existencias *f pl*
extrudir *v tr*	extrusionar *v tr*
extrusió *m*	extrusión *m*
extrusió *f*	extrusionado *m*
extrusora *f*	extrusionadora *f*

f

factor de risc *m*	factor de riesgo *m*
farina *f*	harina *f*
ferida *f*	herida *f*
focus d'infecció *m*	foco de infección *m*
folrament *m*	forrado *m*
fórmula *f*	fórmula *f*
formulació *f*	formulación *f*
fuita de vapor *f*	escape de vapor *m*

g

ganxo airejador *m*	gancho aireador *m*
gelatina *f*	gelatina *f*
gelificació *f*	gelificación *f*
germen *m*	germen *m*
glucosa *f*	glucosa *f*
goma *f*	goma *f*
goma base *f*	goma base *f*
granulació *f*	granulado *m*
granuladora *f*	granuladora *f*

h

hàbit *m*	hábito *m*
higiene personal *f*	higiene personal *f*
homogeni -ènia *adj*	homogéneo -a *adj*
humitat *f*	humedad *f*

i

identificació *f*	identificación *f*
incendi *m*	incendio *m*
indumentària *f*	indumentaria *f*
indústria alimentària *f*	industria alimentaria *f*
ingredient *m*	ingrediente *m*
ingredient líquid *m*	ingrediente líquido *m*
ingredient sòlid *m*	ingrediente sólido *m*
instal·lació auxiliar *f*	instalación auxiliar *f*
instrucció *f*	instrucción *f*

instrument *m*	instrumento *m*
instrument de control *m*	instrumento de control *m*
instrument de mesura *m*	instrumento de medida *m*
instrumental *m*	instrumental *m*
inventari *m*	inventario *m*

l

laminadora *f*	laminadora *f*
lesió *f*	lesión *f*
línia d'embalatge *f*	línea de embalaje *f*
línia d'envasament *f*	línea de envasado *f*
línia de producció *f*	línea de producción *f*
lliurament *m*	entrega *f*
llum *f*	luz *f*
lot *m*	lote *m*

m

malaltia *f*	enfermedad *f*
manipulació *f*	manipulación *f*
manual de procediment *m*	manual de procedimiento *m*
màquina de cocció *f*	máquina de cocción *f*
massa final *f*	masa final *f*
matèria auxiliar *f*	materia auxiliar *f*
matèria primera *f*	materia prima *f*
material consumible *f*	material consumible *m*
mercaderia *f*	mercancía *f*
mescla base *f*	mezcla base *f*
mescla final *f*	mezcla final *f*
mescladora *f*	mezcladora *f*
mesura *f*	medida *f*
mesura correctora *f*	medida correctora *f*
mesura d'emergència *f*	medida de emergencia *f*
mesura de precaució *f*	medida de precaución *f*
mesura de prevenció *f*	medida de prevención *f*
mesura de protecció *f*	medida de protección *f*
mobiliari *m*	mobiliario *m*
mostra *f*	muestra *f*
mostreig *m*	muestreo *m*

n

netedat *f*	limpieza *f*
neteja *f*	limpieza *f*

o

olor *f*	olor *m*
ompliment *m*	llenado *m*

p

paleta *f*	palet *m*
paquet *m*	paquete *m*
paràmetres ambientals *m pl*	parámetros ambientales *m pl*
pes *m*	peso *m*
pesar *v tr*	pesar *v tr*
pesatge *m*	pesado *m*
posada en marxa *f*	puesta en marcha *f*
precintament *m*	precintado *m*
prerefredament *m*	preenfriamiento *m*
pressió de la cocció *f*	presión de cocción *f*
procés *m*	proceso *m*
procés productiu *m*	proceso productivo *m*
processar *v tr*	procesar *v tr*
producció *f*	producción *f*
producte *m*	producto *m*
producte acabat *m*	producto acabado *m*
producte auxiliar *m*	producto auxiliar *m*
producte de neteja *m*	producto de limpieza *m*
producte final *m*	producto final *m*
proporció *f*	proporción *m*
protecció ambiental *f*	protección ambiental *f*
protocol *m*	protocolo *m*
punt crític d'extrusió *m*	punto crítico de extrusión *m*
punt crític de refredament i cristal·lització *m*	punto crítico de enfriamiento y cristalización *m*

q

qualitat *f*	calidad *f*
quantitat *f*	cantidad *f*

r

reagrupament *m*	reagrupamiento *m*
rebre *v tr*	recepcionar *v tr*
recepció *f*	recepción *f*

reciclatge *m*	reciclaje *m*
recipient *m*	recipiente *m*
recollida de residus *f*	recogida de residuos *f*
refredament *m*	enfriamiento *m*
refredar *v tr*	enfriar *v tr*
regalèssia *f*	regaliz *m*
registrar *v tr*	registrar *v tr*
rendibilitzar *v tr*	rentabilizar *v tr*
reposar *v tr*	reponer *v tr*
residu *m*	residuo *m*
residu contaminant *m*	residuo contaminante *m*
residu inorgànic *m*	residuo inorgánico *m*
residu orgànic *m*	residuo orgánico *m*
residu sòlid *m*	residuo sólido *m*
restes *f pl*	restos *m pl*
retolació *f*	rotulación *f*
retractilació *f*	retractilado *m*
ruptura de massa *f*	rotura de masa *f*

s

sabor *m*	sabor *m*
sacarosa *f*	sacarosa *f*
sala d'emmagatzematge *f*	sala de almacenamiento *f*
seleccionar *v tr*	seleccionar *v tr*
senyal *m*	señal *f*
sistema d'evacuació *m*	sistema de evacuación *m*
sistema de control de paràsits *m*	sistema de control de parásitos *m*
sistema de prevenció de paràsits *m*	sistema de prevención de parásitos *m*
sitja *f*	silo *m*
subministrament *m*	suministro *m*
sucre *m*	azúcar *m*

t

tall *m*	corte *m*
talladora *f*	cortadora *f*
tancament *m*	cierre *m*
taula de temperació *f*	mesa de templado *f*
tècniques sanitàries *f pl*	técnicas sanitarias *f pl*
temperament *m*	atemperado *f*
temperar *v tr*	atemperar *v tr*
temperatura *f*	temperatura *f*
temps de repòs *m*	tiempo de reposo *m*
textura *f*	textura *f*
tractament de vapor *m*	tratamiento de vapor *m*
transport *m*	transporte *m*
transport de residus *m*	transporte de residuos *m*
túnel de refredament *m*	túnel de enfriado *m*

u

utillatge *m*	utillaje *m*

v

verificar *v tr*	verificar *v tr*
xarop *m*	jarabe *m*
xiclet *m*	chicle *m*
zona de treball *f*	zona de trabajo *f*

Elaborador/ra de caramelos y dulces

Castellà	Català
a	
ablandamiento *m*	estovament *m*
ablandar *v tr*	estovar *v tr*
accidente *m*	accident *m*
adición *f*	addició *f*
aireado *m*	aireig *m*
alimento *m*	aliment *m*
almacenar *v tr*	emmagatzemar *v tr*
alteración *f*	alteració *f*
anomalía *f*	anomalia *f*
aprovechamiento *m*	aprofitament *m*
aprovisionamiento *m*	aprovisionament *m*
área de envasado *f*	àrea d'envasament *f*
aroma *m*	aroma *f*
aromatizante *m*	aromatizant *m*
atemperar *v tr*	temperar *v tr*
atemperado *f*	temperament *m*
azúcar *m*	sucre *m*
b	
balanza *f*	balança *f*
báscula *f*	bàscula *f*
bomba dosificadora *f*	bomba dosificadora *f*
bombo de abrillantado *m*	bombo d'abrillantament *m*
c	
calentador *m*	escalfador *m*
calidad *f*	qualitat *f*
cámara de almacenamiento *f*	cambra d'emmagatzematge *f*
cámara frigorífica *f*	cambra frigorífica *f*
camisa para enfriamiento *f*	camisa per a refredament *f*
cantidad *f*	quantitat *f*
característica organoléptica *f*	característica organolèptica *f*
caramelo *m*	caramel *m*
caramelo blando *m*	caramel tou *m*
caramelo duro *m*	caramel dur *m*
chicle *m*	xiclet *m*
cierre *m*	tancament *m*
cinta *f*	cinta *f*
cinta transportadora *f*	cinta transportadora *f*
clasificar *v tr*	classificar *v tr*
cocción *f*	cocció *f*
codificación *f*	codificació *f*
código *m*	codi *m*
color *m*	color *m*
colorante *m*	colorant *m*
composición *f*	composició *f*
condiciones ambientales *f pl*	condicions ambientals *f pl*
condiciones de depuración *f pl*	condicions de depuració *f pl*
condiciones de uso *f pl*	condicions d'ús *f pl*
condiciones higiénicas *f pl*	condicions higièniques *f pl*
condiciones higiénico-sanitarias *f pl*	condicions higienicosanitàries *f pl*
condiciones técnicas *f pl*	condicions tècniques *f pl*
conservar *v tr*	conservar *v tr*
consumible *adj*	consumible *adj*
control *m*	control *m*
controlar *v tr*	controlar *v tr*
cortadora *f*	talladora *f*
corte *m*	tall *m*
d	
densidad *f*	densitat *f*
depósito de acero inoxidable *m*	dipòsit d'acer inoxidable *m*
depuración *f*	depuració *f*
descarga *f*	descàrrega *f*
desinfección *f*	desinfecció *f*

desinsectación *f*	desinsectació *f*
desratización *f*	desratització *f*
destino *m*	destinació *f*
dispositivo de seguridad *m*	dispositiu de seguretat *m*
distribución *f*	distribució *f*
dosificación *f*	dosificació *f*
dosificadora *f*	dosificadora *f*
dosificadora-pesadora *f*	dosificadora pesadora *f*
dosificar *v tr*	dosificar *v tr*
dosis *f*	dosi *f*
dulce *m*	dolç *m*

e

elaborar *v tr*	elaborar *v tr*
embalaje *m*	embalatge *m*
embalar *v tr*	embalar *v tr*
empaquetado *m*	empaquetatge *m*
encajado *m*	encaixament *m*
enfermedad *f*	malaltia *f*
enfriamiento *m*	refredament *m*
enfriar *v tr*	refredar *v tr*
entrega *f*	lliurament *m*
envasado *m*	envasament *m*
envasamiento *m*	envasament *m*
envasar *v tr*	envasar *v tr*
envase *m*	envàs *m*
envoltura *f*	embolcallament *m*
equipo *m*	equip *m*
erradicación *f*	eradicació *f*
escape de vapor *m*	fuita de vapor *f*
estado sanitario *m*	estat sanitari *m*
estiramiento *m*	estirament *m*
estuchado *m*	estotjat *m*
etiqueta *f*	etiqueta *f*
etiquetado *m*	etiquetatge *m*
evacuación *f*	evacuació *f*
existencias *f pl*	existències *f pl*
extrusión *m*	extrusió *m*
extrusionado *m*	extrusió *f*
extrusionadora *f*	extrusora *f*
extrusionar *v tr*	extrudir *v tr*

f

factor de riesgo *m*	factor de risc *m*
fecha de caducidad *f*	data de caducitat *f*
foco de infección *m*	focus d'infecció *m*
fórmula *f*	fórmula *f*
formulación *f*	formulació *f*
forrado *m*	folrament *m*

g

gancho aireador *m*	ganxo airejador *m*
gelatina *f*	gelatina *f*
gelificación *f*	gelificació *f*
germen *m*	germen *m*
glucosa *f*	glucosa *f*
goma *f*	goma *f*
goma base *f*	goma base *f*
grageadora *f*	drageadora *f*
granulado *m*	granulació *f*
granuladora *f*	granuladora *f*

h

hábito *m*	hàbit *m*
harina *f*	farina *f*
herida *f*	ferida *f*
herramienta *f*	eina *f*
higiene personal *f*	higiene personal *f*
homogéneo -a *adj*	homogeni -ènia *adj*
humedad *f*	humitat *f*

i

identificación *f*	identificació *f*
incendio *m*	incendi *m*
indumentaria *f*	indumentària *f*
industria alimentaria *f*	indústria alimentària *f*
ingrediente *m*	ingredient *m*
ingrediente líquido *m*	ingredient líquid *m*
ingrediente sólido *m*	ingredient sòlid *m*
instalación auxiliar *f*	instal·lació auxiliar *f*
instrucción *f*	instrucció *f*

instrumental *m*	instrumental *m*
instrumento *m*	instrument *m*
instrumento de control *m*	instrument de control *m*
instrumento de medida *m*	instrument de mesura *m*
inventario *m*	inventari *m*

j

jarabe *m*	xarop *m*

l

laminadora *f*	laminadora *f*
lesión *f*	lesió *f*
limpieza *f*	netedat *f*
limpieza *f*	neteja *f*
línea de embalaje *f*	línia d'embalatge *f*
línea de envasado *f*	línia d'envasament *f*
línea de producción *f*	línia de producció *f*
llenado *m*	ompliment *m*
lote *m*	lot *m*
luz *f*	llum *f*

m

manipulación *f*	manipulació *f*
manual de procedimiento *m*	manual de procediment *m*
máquina de cocción *f*	màquina de cocció *f*
maquinaria *f*	maquinària *f*
masa final *f*	massa final *f*
materia auxiliar *f*	matèria auxiliar *f*
materia prima *f*	matèria primera *f*
material consumible *m*	material consumible *f*
medida *f*	mesura *f*
medida correctora *f*	mesura correctora *f*
medida de emergencia *f*	mesura d'emergència *f*
medida de precaución *f*	mesura de precaució *f*
medida de prevención *f*	mesura de prevenció *f*
medida de protección *f*	mesura de protecció *f*
mercancía *f*	mercaderia *f*
mesa de templado *f*	taula de temperació *f*
mezcla base *f*	mescla base *f*
mezcla final *f*	mescla final *f*
mezclado *m*	barreja *f*
mezcladora *f*	mescladora *f*
mezclar *v tr*	barrejar *v tr*
mobiliario *m*	mobiliari *m*
moldeado *m*	emmotllament *m*
moldeador *m*	emmotlladora *f*
muestra *f*	mostra *f*
muestreo *m*	mostreig *m*

o

olor *m*	olor *f*

p

palet *m*	paleta *f*
paquete *m*	paquet *m*
parada del proceso *f*	aturada del procés *f*
parámetros ambientales *m pl*	paràmetres ambientals *m pl*
pedido *m*	comanda *f*
pesado *m*	pesatge *m*
pesar *v tr*	pesar *v tr*
peso *m*	pes *m*
precintado *m*	precintament *m*
preenfriamiento *m*	prerefredament *m*
presión de cocción *f*	pressió de la cocció *f*
procesar *v tr*	processar *v tr*
proceso *m*	procés *m*
proceso productivo *m*	procés productiu *m*
producción *f*	producció *f*
producto *m*	producte *m*
producto acabado *m*	producte acabat *m*
producto auxiliar *m*	producte auxiliar *m*
producto de limpieza *m*	producte de neteja *m*
producto final *m*	producte final *m*
proporción *m*	proporció *f*
protección ambiental *f*	protecció ambiental *f*
protocolo *m*	protocol *m*
puesta en marcha *f*	posada en marxa *f*
punto crítico de enfriamiento y cristalización *m*	punt crític de refredament i cristal·lització *m*
punto crítico de extrusión *m*	punt crític d'extrusió *m*

r

reagrupamiento *m*	reagrupament *m*
reblandecer *v tr*	estovar *v tr*
recepción *f*	recepció *f*
recepcionar *v tr*	rebre *v tr*
reciclaje *m*	reciclatge *m*
recipiente *m*	recipient *m*
recogida de residuos *f*	recollida de residus *f*
regaliz *m*	regalèssia *f*
registrar *v tr*	registrar *v tr*
rentabilizar *v tr*	rendibilitzar *v tr*
reponer *v tr*	reposar *v tr*
residuo *m*	residu *m*
residuo contaminante *m*	residu contaminant *m*
residuo inorgánico *m*	residu inorgànic *m*
residuo orgánico *m*	residu orgànic *m*
residuo sólido *m*	residu sòlid *m*
restos *m pl*	restes *f pl*
retractilado *m*	retractilació *f*
rotulación *f*	retolació *f*
rotura de masa *f*	ruptura de massa *f*

s

sabor *m*	sabor *m*
sacarosa *f*	sacarosa *f*
sala de almacenamiento *f*	sala d'emmagatzematge *f*
seleccionar *v tr*	seleccionar *v tr*
señal *f*	senyal *m*
silo *m*	sitja *f*
sistema de control de parásitos *m*	sistema de control de paràsits *m*
sistema de evacuación *m*	sistema d'evacuació *m*
sistema de prevención de parásitos *m*	sistema de prevenció de paràsits *m*
stock *m*	estoc *m*
suciedad *f*	brutícia *f*
suministro *m*	subministrament *m*

t

técnicas sanitarias *f pl*	tècniques sanitàries *f pl*
temperatura *f*	temperatura *f*
textura *f*	textura *f*
tiempo *m*	temps *m*
tiempo de reposo *m*	temps de repòs *m*
transporte *m*	transport *m*
transporte de residuos *m*	transport de residus *m*
tratamiento de vapor *m*	tractament de vapor *m*
troquelado *m*	encunyació *f*
troqueladora *f*	encunyadora *f*
túnel de enfriado *m*	túnel de refredament *m*

u

utensilio *m*	estri *m*
utillaje *m*	utillatge *m*

v

vaciado *m*	buidatge *m*
verificar *v tr*	verificar *v tr*
verter *v tr*	abocar *v tr*
vertido de residuos *m*	abocament de residus *m*
vertido líquido *m*	abocament líquid *m*

z

zona de trabajo *f*	zona de treball *f*

Reculls lèxics d'interès

- ALVAREZ I NOLLA, J. [*et al.*]. *Diccionari dels aliments*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català del Consum, 1993

- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993 (La Indústria a Catalunya)

- UNIVERSITAT DE BARCELONA. FACULTAT DE FARMÀCIA. COMISSIÓ DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA; CENTRE D'ENSENYAMENT SUPERIOR DE NUTRICIÓ I DIETÈTICA. COMISSIÓ DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de ciències dels aliments: català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, DL 1998 (Vocabularis de farmàcia; 3)